

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Adhesió al Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat el Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides en data 18 de desembre de 1979,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentat Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentat Conveni, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument d'adhesió signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Amb aquest fi, manem dipositar aquest instrument d'adhesió prop del Secretari general de les Nacions Unides.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Joan Martí Alanís
Copríncep d'Andorra

Jacques Chirac
Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó
El Ministre de Relacions Exteriors

Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona

Adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 18 de desembre de 1979

Els Estats part del present Conveni,

Considerant que la Carta de les Nacions Unides reafirma la fe en els drets

humans fonamentals, en la dignitat i en el valor de la persona humana com també en la igualtat de drets de l'home i de la dona,

Considerant que la Declaració universal dels drets humans afirma el principi de la no discriminació i proclama que tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en dret i que tothom pot prevaler-se de tots els drets i les llibertats que enuncia aquesta Declaració, sense cap mena de distinció i per tant, sense distinció de sexe,

Considerant que els Estats part dels Pactes internacionals relatius als drets humans tenen l'obligació d'assegurar la igualtat dels drets de l'home i de la dona en l'exercici de tots els drets econòmics, socials, culturals, civils i polítics,

Tenint en compte els convenis internacionals concertats sota els auspicis de les Nacions Unides i dels organismes especialitzats per tal d'afavorir la igualtat de drets entre l'home i la dona,

Tenint en compte així mateix les resolucions, les declaracions i les recomanacions aprovades per les Nacions Unides i per les institucions especialitzades per tal d'afavorir la igualtat de drets entre l'home i la dona,

Tanmateix, preocupats de constatar que malgrat aquests diversos instruments les dones continuen sent objecte de discriminacions importants,

Recordant que la discriminació contra les dones viola els principis de la igualtat de drets i del respecte de la dignitat humana, que dificulta la participació de les dones, en igualtat de condicions que els homes, a la vida política, social, econòmica i cultural del seu país, que obstaculitza el creixement del benestar de la societat i de la família i que impedeix que les dones puguin servir el seu país i la humanitat en la mesura de les seves possibilitats,

Preocupats pel fet que, en les situacions de pobresa, les dones tenen un accés mínim a l'alimentació, als serveis mèdics, a l'educació, a la formació i a les oportunitats de treball, com també a la satisfacció d'altres necessitats,

Convençuts que la instauració del nou ordre econòmic internacional basat en

l'equitat i la justícia contribuirà, de manera significativa, a promoure la igualtat entre l'home i la dona,

Insistint en el fet que l'eliminació de l'apartheid, de tot tipus de racisme, de discriminació racial, de colonialisme, de neocolonialisme, d'agressió, d'ocupació i de dominació estrangeres i d'ingerència en els afers interns dels Estats, és indispensable perquè l'home i la dona gaudeixin plenament dels seus drets,

Afirmant que l'enfortiment de la pau i de la seguretat internacionals, l'allevijament de la tensió internacional, la cooperació mútua entre tots els Estats, independentment dels seus sistemes socials i econòmics, el desarmament general i complet i, en especial, el desarmament nuclear sota control internacional estricte i efectiu, l'afirmació dels principis de la justícia, de la igualtat i de l'avantatge recíproc en les relacions entre països i la realització del dret dels pobles, sotmesos a una dominació estrangera i colonial i a una ocupació estrangera, a l'autodeterminació i a la independència, com també el respecte de la sobirania nacional i de la integritat territorial, afavoriran el progrés social i el desenvolupament i contribuiran, consegüentment, a la realització de la plena igualtat entre l'home i la dona,

Convençuts que la màxima participació de la dona, en igualtat de condicions amb l'home, és indispensable, en tots els àmbits, per assolir el desenvolupament total d'un país, el benestar del món i la causa de la pau,

Tenint present la gran aportació de la dona al benestar de la família i al progrés de la societat, que fins ara no ha estat plenament reconegut, de la importància social de la maternitat i de la funció dels pares en la família i en l'educació dels fills i conscients del fet que el paper de la dona en la procreació no ha de ser motiu de discriminació, sinó que l'educació dels infants exigeix la responsabilitat compartida entre l'home, la dona i la societat en el seu conjunt,

Conscients que si es vol assolir la plena igualtat entre l'home i la dona, cal modificar el paper tradicional, tant de l'home com de la dona, en la societat i en la família,

Decidits a aplicar els principis que s'enuncien en la Declaració sobre l'eliminació de la discriminació envers la dona i, per això, decidits a adoptar les mesures necessàries per tal de suprimir aquesta discriminació en totes les seves formes i manifestacions,

Han convingut el que s'enuncia a continuació:

Primera part

Article 1

A l'efecte del present Conveni, l'expressió "discriminació envers la dona" significa tot tipus de distinció, exclusió o restricció basada en el sexe i que tingui com a objectiu o resultat comprometre o destruir el reconeixement, el gaudi o l'exercici per les dones sigui quin sigui el seu estat civil, sobre la base de la igualtat de l'home i de la dona, dels drets humans i de les llibertats fonamentals en els àmbits polític, econòmic, social, cultural i civil o en qualsevol altre àmbit.

Article 2

Els Estats part condemnen tots els tipus de discriminació envers la dona, acorden seguir, utilitzant per a això tots els mitjans adequats i sense dilació, una política encaminada a eliminar la discriminació envers la dona. A aquest efecte, es comprometen a:

- a) Inscriure, si encara no ho han fet, en la seva constitució nacional o en qualsevol altra disposició legislativa adient, el principi de la igualtat entre els homes i les dones i assegurar, per la via legislativa o altres mitjans apropiats, l'aplicació efectiva d'aquest principi;
- b) Adoptar les mesures adequades, legislatives i d'altre caràcter, amb les sancions corresponents, que prohibeixin tot tipus de discriminació envers la dona;
- c) Instaurar una protecció jurisdiccional dels drets de la dona sobre una base d'igualtat amb l'home i garantir, mitjançant tribunals nacionals competents i altres institucions públiques, la protecció efectiva de la dona contra qualsevol acte discriminatori;
- d) Abstenir-se d'incórrer en qualsevol acte o pràctica de discriminació envers la dona i vetllar perquè les autoritats i

les institucions públiques actuïn de conformitat amb aquesta obligació;

e) Prendre totes les mesures apropiades per tal d'eliminar la discriminació que una persona, una organització o una empresa qualsevol pugui practicar envers la dona;

f) Prendre totes les mesures adequades, àdhuc amb caràcter legislatiu, per tal de modificar o derogar qualsevol llei, disposició reglamentària, costums o pràctiques que constitueixin una discriminació envers la dona;

g) Derogar totes aquelles disposicions penals nacionals que constitueixin una discriminació envers la dona.

Article 3

Els Estats part han de prendre en tots els àmbits, en especial en el polític, social, econòmic i cultural, totes les mesures apropiades, àdhuc amb caràcter legislatiu, a fi d'assegurar el desenvolupament total i el progrés de la dona, amb vista a garantir-li l'exercici i el gaudi dels drets humans i de les llibertats fonamentals en igualtat de condicions amb l'home.

Article 4

1. L'adopció, pels Estats part, de mesures temporals especials destinades a accelerar la instauració d'una igualtat de fet entre l'home i la dona no es considera com un acte de discriminació tal com ho defineix el present Conveni. Tanmateix no implica, de cap manera, el manteniment de normes desiguals o diferents; aquestes mesures es derogaran tan bon punt s'hagin assolit els objectius en matèria d'igualtat d'oportunitats i de tracte.

2. L'adopció, pels Estats part, de mesures especials, àdhuc aquelles que preveu el present Conveni, que tinguin com a objectiu la protecció de la maternitat, no es considera com un acte discriminatori.

Article 5

Els Estats part han de prendre totes les mesures adequades per tal de:

- a) Modificar els esquemes i els models de comportament sociocultural de l'home i de la dona amb vista a aconseguir l'eliminació dels prejudicis i de les pràctiques consuetudinàries, o de qualsevol altre tipus, que es basen en la idea de la inferioritat o de la superio-

ritat d'un sexe o de l'altre o d'un paper estereotipat dels homes i de les dones;

b) Garantir que l'educació familiar contribueixi a fer comprendre que la maternitat és una funció social i a donar a conèixer la responsabilitat comuna de l'home i de la dona en la tasca d'educar els fills i d'assegurar el seu desenvolupament, amb el benentès que l'interès dels fills és la condició primordial en tots els casos.

Article 6

Els Estats part han de prendre totes les mesures apropiades, àdhuc amb caràcter legislatiu, a fi de suprimir tots els tipus de tràfic de dones i d'exploració de la prostitució de la dona.

Segona part

Article 7

Els Estats part han de prendre totes les mesures adequades per tal d'eliminar la discriminació envers la dona en la vida política i pública del país i, en especial, han de garantir en igualtat de condicions amb l'home, el dret:

- a) De votar en totes les eleccions i en tots els referèndums públics com també de ser elegibles per a tots els organismes els membres dels quals siguin objecte d'eleccions públiques;
- b) De participar en l'elaboració de la política de l'Estat i en la seva execució, d'ocupar càrrecs públics i d'exercir totes les funcions públiques en tots els nivells governamentals;
- c) De participar en les organitzacions i les associacions no governamentals que s'ocupin de la vida pública i política del país.

Article 8

Els Estats part han de prendre totes les mesures apropiades per tal que la dona, en igualtat de condicions amb l'home i sense cap tipus de discriminació, tingui la possibilitat de representar el seu govern a escala internacional i de participar en els treballs de les organitzacions internacionals.

Article 9

1. Els Estats part han d'atorgar a la dona els mateixos drets que a l'home pel que fa a l'adquisició, al canvi i a la conservació de la nacionalitat. Han de garantir, en

especial, que ni el matrimoni amb un estranger, ni el canvi de nacionalitat del marit durant el matrimoni, canvien, automàticament, la nacionalitat de la dona, ni la fan apàtrida, ni l'obliguen a prendre la nacionalitat del seu marit.

2. Els Estats part han d'atorgar a la dona els mateixos drets que a l'home pel que fa a la nacionalitat dels fills.

Tercera part

Article 10

Els Estats part han de prendre totes les mesures adients per eliminar la discriminació envers la dona, a fi de garantir-li els mateixos drets que a l'home pel que fa a l'educació i, en especial, per assegurar, sobre la base de la igualtat entre l'home i la dona:

- a) Les mateixes condicions d'orientació professional, d'accés als estudis i d'obtenció de diplomes en les institucions d'ensenyament de totes les categories, tant a les zones rurals com a les urbanes. Aquesta igualtat l'han d'assegurar els ensenyaments preescolar, general, tècnic, professional i tècnic superior, com també qualsevol altre mitjà de formació professional;
- b) L'accés als mateixos programes d'estudis, als mateixos exàmens, a un personal docent titular del mateix nivell professional, a locals escolars i a un equipament de la mateixa qualitat;
- c) L'eliminació de tot concepte estereotipat dels papers masculí i femení, a tots els nivells i en tots els tipus d'ensenyament, tot potenciant l'educació mixta i altres tipus d'educació que ajudin a assolir aquest objectiu i, en especial, mitjançant la revisió dels llibres de text i dels programes escolars i l'adaptació dels mètodes pedagògics;
- d) Les mateixes possibilitats pel que fa a l'atorgament de beques i altres subvencions per estudiar;
- e) Les mateixes possibilitats per accedir als programes d'educació permanent, fins i tot als programes d'alfabetització per a adults i d'alfabetització funcional, amb vista, sobretot, a reduir, al més aviat possible, tot tipus de diferència que pugui existir entre l'home i la dona en la instrucció;

f) La reducció de l'índex d'abandó femení dels estudis i l'organització de programes per a les noies i les dones que han abandonat els estudis prematurament;

g) Les mateixes possibilitats de participar de manera activa en els esports i en l'educació física;

h) L'accés al material informatiu específic que contribueixi a assegurar la salut i el benestar de la família, inclosa la informació i l'assessorament relatiu a la planificació familiar.

Article 11

1. Els Estats part es comprometen a prendre totes les mesures apropiades per tal d'eliminar la discriminació envers la dona, en l'àmbit del treball, per assegurar, sobre la base de la igualtat entre l'home i la dona, els mateixos drets i, en especial:

- a) El dret al treball en tant que dret inalienable de tot ésser humà;
- b) El dret a les mateixes possibilitats de treball, inclosa l'aplicació dels mateixos criteris de selecció en matèria de lloc de treball;
- c) El dret a la lliure elecció de la professió i de la feina, el dret a la promoció, a l'estabilitat del lloc de treball i a totes les prestacions i altres condicions de treball, el dret a la formació professional i al reciclatge, inclòs l'aprenentatge, la formació professional superior i la formació permanent;
- d) El dret a la igualtat de remuneració, incloses les prestacions, a la igualtat de tractament per un treball d'igual valor com també a la igualtat de tractament pel que fa a l'avaluació de la qualitat del treball;
- e) El dret a la seguretat social, en especial a les prestacions de jubilació, de desocupació, de malaltia, d'invalidesa i de vellesa o per qualsevol altra pèrdua de capacitat de treball i també el dret a les vacances pagades;
- f) El dret a la protecció de la salut i a la seguretat de les condicions de treball, àdhuc la salvaguarda de la funció de reproducció;

2. Per tal de prevenir la discriminació envers la dona per raó del seu matrimoni

o de la seva maternitat i de garantir el seu dret efectiu al treball, els Estats part es comprometen a prendre mesures adequades que tinguin per objecte:

- a) Prohibir, sota pena de sancions, l'acomiadament per raó d'embaràs o de baixa per maternitat i la discriminació en els acomiadaments sobre la base de l'estat civil;
- b) Instituir la baixa per maternitat pagada, o que doni dret a prestacions socials comparables, amb la garantia de la conservació del lloc de treball anterior, dels drets d'antiguitat i dels avantatges socials;
- c) Fomentar el subministrament dels serveis socials de suport necessaris, per tal de permetre als pares poder combinar les obligacions familiars amb les responsabilitats professionals i la participació a la vida pública, afavorint en especial, l'establiment i el desenvolupament d'una xarxa de guarderies infantils;
- d) Assegurar una protecció especial per a les dones embarassades en aquells treballs que es pugui demostrar que els són perjudicials.

3. Les lleis de protecció, relacionades amb les qüestions que estableix aquest article, s'han de revisar periòdicament, tenint en compte els coneixements científics i tecnològics, i s'han de revisar, derogar o ampliar d'acord amb les necessitats.

Article 12

1. Els Estats part han d'adoptar totes les mesures adequades a fi d'eliminar la discriminació envers la dona en l'esfera de l'atenció mèdica per tal d'assegurar, en condicions d'igualtat entre l'home i la dona, l'accés als serveis d'atenció mèdica, fins i tot aquells relacionats amb la planificació familiar.

2. Sense perjudici de les disposicions del paràgraf 1 anterior, els Estats part han de garantir a la dona, durant l'embaràs, durant el part i després del part, els serveis adequats i, si cal, gratuïts, com també una alimentació apropiada mentre duri l'embaràs i l'alletament.

Article 13

Els Estats part es comprometen a prendre totes les mesures adequades a fi d'eliminar la discriminació envers la dona en

altres esferes de la vida econòmica i social, per tal d'assegurar, sobre la base de la igualtat entre l'home i la dona, els mateixos drets i, en especial:

- a) El dret a les prestacions familiars;
- b) El dret als préstecs bancaris, préstecs hipotecaris i altres formes de crèdit financer;
- c) El dret a participar en les activitats de lleure, en els esports i en tots els aspectes de la vida cultural.

Article 14

1. Els Estats part han de tenir en compte els problemes especials als quals s'enfronta la dona rural i el paper important que aquestes dones tenen en la supervivència econòmica de les seves famílies, sobretot a través del seu treball en els sectors no monetaris de l'economia. Han de prendre, doncs, totes les mesures necessàries per tal d'assegurar l'aplicació de les disposicions del present Conveni a les dones de les zones rurals.

2. Els Estats part han de prendre totes les mesures adequades a fi d'eliminar la discriminació envers la dona a les zones rurals i assegurar, sobre la base de la igualtat entre l'home i la dona, la seva participació en el desenvolupament rural i en els seus beneficis i, en especial, li han d'assegurar el dret:

- a) De participar en l'elaboració i en l'execució dels plans de desenvolupament, a tots els nivells;
- b) De tenir accés a serveis adequats d'atenció mèdica, inclosa la informació, l'assessorament i els serveis en matèria de planificació familiar;
- c) De beneficiar-se, directament, dels programes de seguretat social;
- d) D'obtenir tots els tipus d'educació i de formació, acadèmica i no acadèmica, inclosos aquells que estiguin relacionats amb l'alfabetització funcional, com també, i entre d'altres, els beneficis de tots els serveis comunitaris i de divulgació amb vista a augmentar la seva capacitat tècnica;
- e) D'organitzar grups d'autoajut i cooperatives per tal d'obtenir la igualtat d'accés a les oportunitats econòmiques, ja sigui de treball assalariat ja sigui de treball independent;

f) De participar en totes les activitats comunitàries;

g) De tenir accés als crèdits i als préstecs agrícoles, als serveis de comercialització i a les tecnologies apropiades i de rebre un tracte igual en els plans de reformes agràries i en els projectes d'organització rural;

h) De gaudir de condicions de vida convenients, sobretot pel que fa a l'habitatge, als serveis sanitaris, a l'electricitat i al subministrament d'aigua, al transport i a les comunicacions.

Quarta part

Article 15

1. Els Estats part reconeixen a la dona la igualtat amb l'home davant la llei.

2. Els Estats part reconeixen a la dona, en matèria civil, una capacitat jurídica idèntica a la de l'home, i també les mateixes possibilitats per exercir aquesta capacitat. Li reconeixen, en especial, igualtat de drets pel que fa a la signatura de contractes i a l'administració dels béns i li atorguen el mateix tracte, a tots els nivells del procediment judicial.

3. Els Estats part convenen que es considera com a nul qualsevol contracte o instrument privat amb efecte jurídic, que limiti la capacitat jurídica de la dona.

4. Els Estats part reconeixen a l'home i a la dona els mateixos drets pel que fa a la legislació relativa al dret de lliure circulació de les persones i d'escollir lliurement la seva residència i el seu domicili.

Article 16

1. Els Estats part han de prendre totes les mesures que siguin necessàries a fi d'eliminar la discriminació envers la dona en totes aquelles qüestions relacionades amb el matrimoni i amb les relacions familiars i, en especial, assegurar, sobre la base de la igualtat entre l'home i la dona:

- a) El mateix dret per contreure matrimoni;
- b) El mateix dret per escollir lliurement el seu cònjuge i contreure matrimoni només pel seu lliure i total consentiment;

c) Els mateixos drets i les mateixes responsabilitats durant el matrimoni i en ocasió de la seva dissolució;

d) Els mateixos drets i les mateixes responsabilitats com a pares, sigui quin sigui el seu estat civil, per a les qüestions relatives als fills; l'interès dels fills és, en tots els casos, l'interès primordial;

e) Els mateixos drets de decidir, lliurement i responsable, el nombre de fills i l'interval entre els naixements, com també a tenir accés a la informació, a l'educació i als mitjans necessaris que els permeti exercir aquests drets;

f) Els mateixos drets i les mateixes responsabilitats pel que fa a tutela, curatela, custòdia i adopció dels fills, o institucions anàlogues, sempre que aquests conceptes existeixin en la legislació nacional; l'interès dels fills és, en tots els casos, l'interès primordial;

g) Els mateixos drets personals com a marit i com a muller, entre els quals el dret a escollir el cognom, la professió i l'ocupació;

h) Els mateixos drets per a cada cònjuge en matèria de propietat, adquisició, gestió, administració, gaudi i disposició dels béns, tant a títol gratuït com oneros.

2. Les esposalles i els matrimonis d'infectants no tenen cap efecte jurídic i s'han de prendre totes les mesures necessàries, incloses disposicions legislatives, per tal de fixar una edat mínima per al matrimoni i de fer obligatòria la inscripció del matrimoni en un registre oficial.

Cinquena part

Article 17

1. A fi d'examinar els progressos realitzats en l'aplicació del present Conveni, s'estableix un Comitè per a l'eliminació de la discriminació envers la dona (d'ara endavant "el Comitè") constituït, en el moment de l'entrada en vigor del Conveni, per divuit, i després de la seva ratificació o de l'adhesió del trenta-cinquè Estat part, per vint-i-tres experts de gran prestigi moral i competència en l'esfera que abasta el Conveni. Els Estats part han d'elegir aquests experts entre els seus súbdits, que exerceixen les seves funcions a títol personal; s'ha de tenir en

compte una distribució geogràfica equitativa com també la representació de les diferents formes de civilització i dels principals sistemes jurídics.

2. Els membres del Comitè s'elegeixen en votació secreta, d'una llista de persones designades pels Estats part. Cada Estat part pot designar un candidat escollit entre els seus súbdits.

3. La primera elecció s'ha de celebrar sis mesos després de l'entrada en vigor del present Conveni. Almenys tres mesos abans de la data de cada elecció, el Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides ha d'adreçar una carta als Estats part per invitar-los a presentar les seves candidatures en un termini de dos mesos. El Secretari General ha d'establir una llista de tots els candidats, per ordre alfabètic, en la qual es precisi l'Estat que els ha designat i comunicar aquesta llista als Estats part.

4. Els membres del Comitè s'han d'eleger durant una reunió dels Estats part, que convoca el Secretari General i que se celebra a la Seu de l'Organització de les Nacions Unides. En aquesta reunió, per a la qual s'exigeix un quòrum format pels dos terços dels Estats part, s'elegeixen per formar part del Comitè aquells candidats que obtinguin el més gran nombre de vots i la majoria absoluta dels vots dels representants dels Estats part presents i votants.

5. Els membres del Comitè s'elegeixen per a una durada de quatre anys. Tanmateix, el mandat de nou dels membres elegits durant la primera elecció finalitza al cap de dos anys; el President del Comitè sorteja els noms d'aquests nou membres immediatament després de la primera elecció.

6. L'elecció dels cinc membres addicionals del Comitè es realitza de conformitat amb les disposicions dels paràgrafs 2, 3 i 4 del present article, després que l'Estat part trenta-cinquè hagi ratificat el Conveni o s'hi hagi adherit. El mandat de dos dels membres addicionals, elegits en aquesta ocasió i el nom dels quals el President del Comitè designa mitjançant sorteig, expira al cap de dos anys.

7. A fi de cobrir les vacants imprevistes, l'Estat part, l'expert del qual ha d'haver cessat en les seves funcions com a mem-

bre del Comitè, designa, entre els seus súbdits, un altre expert sota reserva de l'aprovació del Comitè.

8. Després de l'aprovació prèvia per l'Assemblea General, els membres del Comitè perceben emoluments que provenen dels fons de l'Organització de les Nacions Unides en la forma i en les condicions que determini l'Assemblea, tenint en compte la importància de les funcions del Comitè.

9. El Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides ha de proporcionar el personal i els serveis necessaris a fi que el Comitè exerceixi de manera eficaç les seves funcions en virtut del present Conveni.

Article 18

1. Els Estats part es comprometen a sotmetre al Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides, a fi que ho examini el Comitè, un informe sobre les mesures legislatives, judicials, administratives o de qualsevol tipus que hagin adoptat per fer efectives les disposicions del present Conveni i sobre els progressos que s'hagin fet en aquest sentit:

- a) En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor del Conveni per a l'Estat en qüestió; i
- b) des d'aleshores, almenys cada quatre anys i sempre que el Comitè ho sol·liciti.

2. En els informes es pot fer esment dels factors i de les dificultats que afectin el grau de compliment de les obligacions que imposa el present Conveni.

Article 19

1. El Comitè aprova el seu propi reglament intern.

2. El Comitè elegeix la seva Mesa per a un període de dos anys.

Article 20

1. El Comitè es reuneix, normalment, tots els anys per a un període que no pot excedir dues setmanes, per tal d'examinar els informes que se li presentin, de conformitat amb l'article 18 del present Conveni.

2. Les reunions del Comitè se celebren, normalment, a la Seu de l'Organització de les Nacions Unides o en qualsevol

altre indret convenient que determini el Comitè.

Article 21

1. Per conducte del Consell Econòmic i Social, el Comitè informa anualment l'Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides sobre les seves activitats. També pot presentar suggeriments i recomanacions de caràcter general basats en l'examen dels informes i de les dades que han de trametre els Estats part. Aquests suggeriments i aquestes recomanacions de caràcter general s'han d'incloure en l'informe del Comitè amb les eventuals observacions dels Estats part.

2. El Secretari General ha de trametre, per al seu coneixement, els informes del Comitè a la Comissió de la Condiició Jurídica i Social de la Dona.

Article 22

Els organismes especialitzats poden estar representats en l'examen de l'aplicació de les disposicions del present Conveni que corresponguin a l'esfera de les seves activitats. El Comitè pot invitar els organismes especialitzats que presentin informes relatius a l'aplicació del Conveni en aquells àmbits que corresponguin a l'esfera de les seves activitats.

Sisena part

Article 23

Res del que disposa el present Conveni afecta les disposicions més propícies a la realització de la igualtat entre els homes i les dones que puguin trobar-se incloses en:

- a) La legislació d'un Estat part; o
- b) Qualsevol altre conveni, tractat o acord internacional vigent en aquest Estat.

Article 24

Els Estats part es comprometen a adoptar totes les mesures necessàries en l'àmbit nacional per tal d'aconseguir la plena realització dels drets que reconeix el present Conveni.

Article 25

1. El present Conveni roman obert a la signatura de tots els Estats.

2. Es designa el Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides com a dipositar del present Conveni.

3. El present Conveni està subjecte a ratificació. Els instruments de ratificació s'han de dipositar prop del Secretari General de les Nacions Unides.

4. El present Conveni roman obert a l'adhesió de tots els Estats. L'adhesió es realitza mitjançant el dipòsit d'un instrument d'adhesió prop del Secretari General de les Nacions Unides.

Article 26

1. Qualsevol Estat part pot, en qualsevol moment, formular una sol·licitud de revisió del present Conveni mitjançant comunicació escrita adreçada al Secretari General de les Nacions Unides.

2. L'Assemblea General de les Nacions Unides decideix les mesures que, si és el cas, s'hagin d'adoptar pel que fa a aquesta sol·licitud.

Article 27

1. El present Conveni entra en vigor trenta dies després de la data en què s'hagi dipositat el vintè document de ratificació o d'adhesió en mans del Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides.

2. Per a cada Estat que ratifiqui el Conveni o que s'hi adhereixi, després que s'hagi dipositat el vintè instrument de ratificació o d'adhesió, el Conveni entra en vigor el trentè dia a comptar de la data en què aquest Estat hagi dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

Article 28

1. El Secretari General de l'Organització de les Nacions Unides rep i comunica a tots els Estats el text de les reserves que els Estats formulin en el moment de la ratificació o de l'adhesió.

2. No s'accepta cap reserva incompatible amb l'objecte i el propòsit del present Conveni.

3. Tota reserva es pot retirar, en qualsevol moment, mitjançant una notificació, a aquest efecte, adreçada al Secretari General de les Nacions Unides, que n'informa tots els Estats. Aquesta notificació pren efecte a la data de la seva recepció.

Article 29

1. Qualsevol controvèrsia que sorgeixi entre dos o més Estats part, quant a la interpretació o aplicació del present Conveni i que no se solucioni mitjançant negociacions, se sotmet a l'arbitratge a petició d'un d'ells. Si en el termini de sis mesos a partir de la data de presentació de sol·licitud d'arbitratge, les parts no aconseguissin posar-se d'acord sobre la seva forma, qualsevol de les parts pot sotmetre la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia, mitjançant una sol·licitud que s'ha de presentar de conformitat amb l'Estatut de la Cort.

2. En el moment de la signatura o la ratificació del present Conveni o de l'adhesió, tot Estat part pot declarar no considerar-se obligat pel paràgraf 1 del present article. La resta dels Estats part no estan obligats, per aquest paràgraf, davant de cap Estat part que hagi formulat aquesta reserva.

3. Tot Estat part que hagi formulat la reserva que preveu el paràgraf 2 del present article pot retirar-la en qualsevol moment, notificant-ho al Secretari General de les Nacions Unides.

Article 30

El present Conveni, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, s'ha de dipositar prop del Secretari General de les Nacions Unides.

En testimoni de la qual cosa, els sotsignats, degudament autoritzats, signen el present Conveni.

Atès que el dia 15 de gener de 1997 el Principat d'Andorra va dipositar en mans del Secretari general de l'Organització de les Nacions Unides el seu instrument d'adhesió al

Conveni sobre l'eliminació de tots els tipus de discriminació envers la dona, aquest entrarà en vigor pel que fa al Principat d'Andorra, d'acord amb les disposicions del paràgraf 2 de l'article 27, el 14 de febrer de 1997.

Acceptació de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, de data 22 de juliol de 1946, esmenada per la vint-i-sisena i la trenta-novena Assemblea Mundial de la Salut,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentada Constitució esmenada per la vint-i-sisena i la trenta-novena Assemblea Mundial de la Salut,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentada Constitució esmenada per la vint-i-sisena i la trenta-novena Assemblea Mundial de la Salut, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument d'acceptació signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Amb aquest fi, manem dipositar aquest instrument d'acceptació prop del Secretari general de les Nacions Unides amb el prec que n'informi el Director general de l'Organització Mundial de la Salut així com els Estats Membres d'aquesta Organització.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Jacques Chirac
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó
El Ministre de Relacions Exteriors

Constitució de l'Organització Mundial de la Salut

(La Constitució va ser adoptada per la Conferència Internacional sobre la Salut celebrada a Nova York del 19 de juny al 22 de juliol de 1946 i signada el 22 de juliol de 1946 pels representants de 61 estats (Off. Rec. Wld Hlth Org. 2, 100): va entrar en vigor el 7 d'abril de 1948. Les esmenes adoptades per les assemblees mundials de la salut números 26, 29 i 39